

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IVCb1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
22 años aquí.

3. De dónde son sus papás/padres? Mamá: Bogotá
Papá: Santa Rosa de Cabal.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? No.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Chile, Ecuador, Perú.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá, Llano- Villavicencio.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

- 8.1 ¿Por qué? Tenemos menos jergas y usamos completas las palabras, no le metemos tanta cosa.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? No acortan las palabras, frases completas, no hay tantos adornos, se acerca más al castellano que todos debemos hablar.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta IVCb1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

La Costa, Medellín.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

La Costa, Medellín, Huilenses.

11.1 ¿Por qué? Por el acento y le quitan letras a las palabras, hablan acelerado y los paisas el acento no me gusta.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Los costeños.

12.1 ¿Por qué? Quitan las letras a las palabras.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Se aplican reglas ortográficas y que al hablar a uno lo entiendan.

13.1 ¿Por qué? De lo contrario se enredaría la gente.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

No hay ninguno que hable perfecto, pero me identifico con Bogotá.

14.1 ¿Por qué? _____

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta IVCb1

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Depende porque cada país tiene sus formas propias, es difícil saber.

15.1 ¿Por qué? _____

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.

16.1 ¿Por qué? Porque se entiende, por lo neutro.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
El mexicano.

17.1 ¿Por qué? Porque se parece a nuestro acento, es cercano a Colombia.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Los mexicanos.

18.1 ¿Por qué? Hablan chévere y se les entiende.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Al de Bogotá.

19.1 ¿Por qué? Es el más neutro, se entiende más, además es pausado.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IVCb1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Los de Argentina me gustan y en general los de otros países buscan la neutralidad.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque se perderían acentos agradables.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Bogotá-Colombia.

22.1 ¿Por qué? Es más pausado y más neutro.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

El venezolano.

23.1 ¿Por qué? El sonido es chévere, no tanto lo que dicen sino la musicalidad, me fijo más en eso.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? La comunicación en el trabajo es importante para que te entiendan.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta IVCb1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Para la comprensión.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, México, Chile.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español?

SI NO

27.1 ¿Por qué? No tengo problemas porque igual estaría tiempo conmigo.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-----------|-------|---|----------|
| 28.1 | 1. Cariño | Ninguno | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Perú |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | Ecuador | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | España |
| 28.3 | 3. Tecnología | Colombia | 28.9 | 9. Confianza en el trato | Chile |
| 28.4 | 4. Elegancia | Argentina | 28.10 | 10. Respeto | Ecuador |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | Chile | 28.11 | 11. Autoridad | Colombia |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | Chile | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | No |

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IVCb1

Ecuador, Venezuela.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IVCb1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Chile, Perú.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | x | | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | x | |
| 3 | Bolivia | | x | | | | | |
| 4 | Chile | | x | | | | | |
| 5 | Colombia | x | | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | x | | | | | |
| 7 | Cuba | x | | | | | | |
| 8 | Ecuador | | x | | | | | |
| 9 | El Salvador | | x | | | | | |
| 10 | España | | | | x | | | |
| 11 | EEUU | | | | x | | | |
| 12 | Guatemala | | x | | | | | |
| 13 | Honduras | | x | | | | | |
| 14 | México | | x | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | x | | | | | |
| 16 | Panamá | | x | | | | | |
| 17 | Paraguay | | x | | | | | |
| 18 | Perú | | | x | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | | x | | | | |
| 20 | República Dominicana | | | x | | | | |
| 21 | Uruguay | | x | | | | | |
| 22 | Venezuela | | x | | | | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IVCb1

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | |
|-----------|-----------------------------------|---------------------|-------------------------------------|--|
| 32 | PAÍS: | Colombia | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Molinos | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Estudiante | | |
| 36 | | Femenino | <input checked="" type="checkbox"/> | Masculino |
| 37 | Edad: | 20-34 ____22____ | 35-54 ____ | 55 + _____ |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria ____ | Secundaria ____ | Formación técnica ____ Universitaria o Profesional __X__ |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI |
| | | NO | NO | NO X |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVCb2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
Toda la vida.

3. De dónde son sus papás/padres? Peñón- Cundinamarca.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? No.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
España, Francia, Italia.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Boyacá, Santander.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Cundinamarca.
 - 8.1 ¿Por qué? Es más concreto, no tienen tanto modismo.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
 - 9.1 ¿Por qué? Hay más centros de estudio, la gente es más cuidadosa con el idioma.
10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVCb2

Antioquia, costeños.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Algunas partes rurales.

11.1 ¿Por qué? Se maltrata el idioma.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Algunos pueblos de Boyacá.

12.1 ¿Por qué? No tienen una concordancia con lo que hablan,
con lo que dicen.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.
Darle sentido a las palabras y a lo que uno dice, la pronunciación.

13.1 ¿Por qué? Por ejemplo, en Aquitania (Boyacá), había
términos como truje, son palabras antiguas pero suenan mal.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? No se dice "subo para arriba". Aquí son
coherentes, así lo dicen en España.

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVCb2

Argentinos.

15.1 ¿Por qué? Sonsonete como de cansancio.

- 16.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Tienen una forma precisa, concreta, no le dan mucho rodeo a las cosas.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Por el picante que le ponen a las cosas.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
España.
-

18.1 ¿Por qué? Es un país con el que más me he relacionado en el extranjero y se entiende.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las peliculads?
Colombia.
-

19.1 ¿Por qué? Por la facilidad de expresión y la costumbre.

- 20.** ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Esa publicidad es más corta, son breves.

- 21.** ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVCb2

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Todos somos diversos y no nos pueden imponer estar en una misma fila.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Chile.

22.1 ¿Por qué? Es muy similar al de Colombia.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Chile.

23.1 ¿Por qué? Por lo similar.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? No maltrataría uno el idioma y se deja ver la cultura, muestra elegancia, delicadeza.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

25.1 ¿Por qué? Por la comunicación, porque se puede entender sin ninguna dificultad.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Chile, España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español?

SI NO

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO
Encuesta IVCb2

27.1 ¿Por qué? Aprende de la diferencia y a discriminar las diferentes formas de hablar el español.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-------------|-------|---|-------------|
| 28.1 | 1. Cariño | Colombia | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Ninguno |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | Ecuador | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | Ninguno |
| 28.3 | 3. Tecnología | España | 28.9 | 9. Confianza en el trato | España |
| 28.4 | 4. Elegancia | Colombia | 28.10 | 10. Respeto | Colombia |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | Ninguno | 28.11 | 11. Autoridad | España |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | Ecuador | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | No |

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Venezuela, Chile, Ecuador.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVCb2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina,Paraguay, Uruguay.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | | X | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | X | |
| 3 | Bolivia | | X | | | | | |
| 4 | Chile | X | | | | | | |
| 5 | Colombia | X | | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | | | | | X | |
| 7 | Cuba | | X | | | | | |
| 8 | Ecuador | | | X | | | | |
| 9 | El Salvador | | | | | | X | |
| 10 | España | | X | | | | | |
| 11 | EEUU | | | X | | | | |
| 12 | Guatemala | | | | | | X | |
| 13 | Honduras | | X | | | | | |
| 14 | México | | X | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | | | | | X | |
| 16 | Panamá | | | X | | | | |
| 17 | Paraguay | | | X | | | | |
| 18 | Perú | | X | | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | | | | | X | |
| 20 | República Dominicana | | | | | | X | |
| 21 | Uruguay | | | X | | | | |
| 22 | Venezuela | | X | | | | | |

DATOS DEL INFORMANTE

| | |
|-----------|----------------|
| 32 | PAÍS: Colombia |
|-----------|----------------|

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVCb2

| | | | | | |
|-----------|-----------------------------------|----------------|-------------------------------------|-------------------------|--------------------------------------|
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Santa Librada | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Psicóloga | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | <input checked="" type="checkbox"/> | Masculino | <input type="checkbox"/> |
| 37 | Edad: | 20-34 _____ | 35-54 _____ | 55 + _____ | 58_____ |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria _____ | Secundaria _____ | Formación técnica _____ | Universitaria o Profesional <u>X</u> |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI | SI X |
| | | NO | NO | NO | NO |

CUESTINARIO

Encuesta IVCb3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
Toda la vida. _____
3. De dónde son sus papás/padres? Papá: Boyacá,
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Mamá: La Mesa-
1 año Venezuela.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Venezuela. _____

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Boyacá.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Los paisas.
- 8.1 ¿Por qué? Por el acento.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
- 9.1 ¿Por qué? Se habla refinadamente.
10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

CUESTINARIO

Encuesta IVCb3

Los costeños, los pastusos.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Los pastusos.

11.1 ¿Por qué? No me gusta por lo atrasado, es muy lento y les falta mucho léxico.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Los costeños.

12.1 ¿Por qué? Atropellan bastante el castellano.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Modular bien, no hacer repetición, no entrar en redundancia.

13.1 ¿Por qué?

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? Son pulidos al hablar, las palabras necesarias y no atropellan tanto el castellano.

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

CUESTINARIO

Encuesta IVCb3

Los venezolanos.

15.1 ¿Por qué? Hablan feo, tienen palabras raras.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Espanoles.

16.1 ¿Por qué? Que sea un buen locutor, me gusta el acento y tienen más cultura.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

En España.

17.1 ¿Por qué? Son más fríos, más cerebrales.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? Son concretos y objetivos.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las peliculads?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Es el que manejamos.

- 20.** ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No me gustan, son más creativos los de acá.

- 21.** ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

CUESTINARIO

Encuesta IVCb3

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? La diversidad es buena.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? Con el refinamiento debido, sería genial.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
España.

23.1 ¿Por qué? Me encanta el acento.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Se entiende y se hace entender y también es cultura.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

25.1 ¿Por qué? Lo más necesario es ser escuchado y que lo entiendan.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, Argentina, Colombia.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Culturiza la persona y tiene más campo de
informaciones.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-----------|-------|---|-----------|
| 28.1 | 1. Cariño | Colombia | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Colombia |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | Argentina | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | España |
| 28.3 | 3. Tecnología | Colombia | 28.9 | 9. Confianza en el trato | Venezuela |
| 28.4 | 4. Elegancia | Colombia | 28.10 | 10. Respeto | Colombia |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | España | 28.11 | 11. Autoridad | Argentina |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | Colombia | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | No |

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Venezuela, Ecuador, Chile.

CUESTINARIO

Encuesta IVCb3

30. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
 España, Uruguay, Argentina.
-

Sección C.

31. Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | X | | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | X | |
| 3 | Bolivia | | | X | | | | |
| 4 | Chile | | X | | | | | |
| 5 | Colombia | | X | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | | X | | | | |
| 7 | Cuba | | | X | | | | |
| 8 | Ecuador | | | X | | | | |
| 9 | El Salvador | | | X | | | | |
| 10 | España | | X | | | | | |
| 11 | EEUU | | | X | | | | |
| 12 | Guatemala | | | X | | | | |
| 13 | Honduras | | | | | | X | |
| 14 | México | | | | X | | | |
| 15 | Nicaragua | | | X | | | | |
| 16 | Panamá | | X | | | | | |
| 17 | Paraguay | | X | | | | | |
| 18 | Perú | | X | | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | | X | | | | |
| 20 | República Dominicana | | | X | | | | |
| 21 | Uruguay | | | X | | | | |
| 22 | Venezuela | | | X | | | | |

DATOS DEL INFORMANTE

| | |
|-----------|----------------|
| 32 | PAÍS: Colombia |
|-----------|----------------|

CUESTINARIO

Encuesta IVCb3

| | | | | | |
|-----------|-----------------------------------|-------------|-------------------|----------------------|----------------------------------|
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | La Alquería | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Pensionada | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | X | Masculino | |
| 37 | Edad: | 20-34 _____ | 35-54 __ __ | 55 + ___X___ | |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria __ | Secundaria _X_ | Formación técnica __ | Universitaria o Profesional ____ |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI X | SI | SI X |
| | | NO | NO | NO | NO |

CUESTINARIO

Encuesta IVCb4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
 SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
 22 años.

3. De dónde son sus papás/padres? Papá: Bogotá,
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Mamá: No.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ecuador, Venezuela.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Santander, Boyacá, Huila.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
En todos.

- 8.1 ¿Por qué? Me encantan las jergas, pero en especial en Nariño.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Ninguno.

- 9.1 ¿Por qué? Hay tantas mezclas, no hay lengua pura.

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?
En la Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le

CUESTINARIO

Encuesta IVCb4

gusta como se habla el español/castellano?
En los Llanos.

11.1 ¿Por qué? Es muy rápido.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

En la Costa.

12.1 ¿Por qué? Aspiran la "S".

SEGUNDA PARTE

13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que haya correspondencia entre lo que se piensa y lo que se dice.

13.1 ¿Por qué? Por ejemplo, mis abuelos hablan con refranes son francos.

14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia en general.

14.1 ¿Por qué? Aquí se generaron muchas gramáticas en el siglo XIX. Colombia tuvo muchos políticos y poetas, es parte de la tradición y amor por la lengua.

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú.

15.1 ¿Por qué? Inventan palabras, utilizan verbos y adjetivos con otros sentidos.

16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

CUESTINARIO

Encuesta IVCb4

Colombia.

16.1 ¿Por qué? A uno le gusta la voz conocida con sus ritmos.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Pero fuera del género del telenoticiero, volver al periodismo investigativo que profundiza la noticia con contexto, con seguimiento a casos.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Nada.

18.1 ¿Por qué? Sólo me gusta la voz de mis amigos, no me gusta el uso del teléfono a menos que sean llamadas de mis amigos.

19. En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las peliculads?

En bogotano, rolo.

19.1 ¿Por qué? Por lo conocido, es bien vocalizado porque es el que uno conoce.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Hay una tendencia hacia el humor, pasó de la publicidad argumentativa a una publicidad de entretenimiento.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Eso es acabar la diversidad, es fascismo.

Quando hay unidad en lo lingüístico en lo político también, por lo tanto mayor dominio.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? Es el que hablo.

CUESTINARIO

Encuesta IVCb4

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Ecuador.

23.1 ¿Por qué? Porque como me gusta el acento de Nariño es similar por cuestión de acento.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

| | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Lo que uno se juega cuando comunica es la posibilidad de entendernos, todo va en la comunicación, se evita el malentendido en lo social, lo político.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

| | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

25.1 ¿Por qué? Yo soy docente entonces si hablo en un lenguaje extraño no entro en diálogo con mis estudiantes.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Ecuador, Bolivia.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Que aprenda a hablar como la familia.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|-----------|---------|------|------------------------------|---------|
| 28.1 | 1. Cariño | Bolivia | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Ninguno |

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO
Encuesta IVCb4

| | | | | | |
|------|----------------------|---------|-------|---|-------------------|
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | México | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | Ninguno |
| 28.3 | 3. Tecnología | Ninguno | 28.9 | 9. Confianza en el trato | Ninguno |
| 28.4 | 4. Elegancia | Ninguno | 28.10 | 10. Respeto | lenguas indígenas |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | Ninguno | 28.11 | 11. Autoridad | Ninguno |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | Perú | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | |

Sección B.

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador, Bolivia, Costa Rica.
-

CUESTINARIO

Encuesta IVCb4

30. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Perú, México, Paraguay.
-

Sección C.

31. Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | x | | | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | x | |
| 3 | Bolivia | x | | | | | | |
| 4 | Chile | | x | | | | | |
| 5 | Colombia | x | | | | | | |
| 6 | Costa Rica | x | | | | | | |
| 7 | Cuba | | x | | | | | |
| 8 | Ecuador | x | | | | | | |
| 9 | El Salvador | | | | | | x | |
| 10 | España | | x | | | | | |
| 11 | EEUU | | x | | | | | |
| 12 | Guatemala | | x | | | | | |
| 13 | Honduras | | | | | | x | |
| 14 | México | | x | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | | | | | x | |
| 16 | Panamá | | x | | | | | |
| 17 | Paraguay | | | x | | | | |
| 18 | Perú | | | x | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | | x | | | | |
| 20 | República Dominicana | | | x | | | | |
| 21 | Uruguay | | x | | | | | |
| 22 | Venezuela | | | x | | | | |

DATOS DEL INFORMANTE

| | | |
|----|-----------------------|----------------|
| 32 | PAÍS: | Colombia |
| | Ciudad: | Bogotá |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Acevedo Tejada |

CUESTINARIO

Encuesta IVCb4

| | | | | | |
|-----------|-----------------------------------|---|-------------------------------------|--|---|
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Docente universitaria | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | <input checked="" type="checkbox"/> | Masculino | <input type="checkbox"/> |
| 37 | Edad: | 20-34 <input checked="" type="checkbox"/> | 35-54 <input type="checkbox"/> | 55 + <input type="checkbox"/> | |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria <input type="checkbox"/> | Secundaria <input type="checkbox"/> | Formación técnica <input type="checkbox"/> | Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/> |
| Y | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI | SI <input checked="" type="checkbox"/> |
| | | NO | NO | NO | NO |

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
 SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
 40 años.

3. De dónde son sus papás/padres? Papá: Santa Marta,
Mamá: Tunja.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Argentina, Chile, Perú, Ecuador, México, Costa Rica.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Valledupar- Cesar.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
En el Cesar.

- 8.1 ¿Por qué? Porque son cultos y mesurados.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Es el punto de confluencia de toda Colombia y en general en Colombia se habla bien el español.

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Antioquia- Medellín.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Medellín.

11.1 ¿Por qué? Tergiversan la gramática y la semántica misma de nuestro idioma.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Medellín.

12.1 ¿Por qué? El idioma es la persona, como usted habla usted es.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Ser limpios como personas, la persona limpia tiene un ejercicio idiomático limpio, significa transparencia humana y ética.

13.1 ¿Por qué? _____

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Costa Rica.

14.1 ¿Por qué? Hay un ejercicio ético de la civilidad, no hay ejército y la educación es obligatoria.

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Nicaragua.

15.1 ¿Por qué? Sus estándares a nivel educativo son bajos.

16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia-Bogotá.

16.1 ¿Por qué? Es el español más limpio y sin matices que se habla en el mundo.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia-Bogotá.

17.1 ¿Por qué? Es limpio.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia-Bogotá.

18.1 ¿Por qué? Por su inteligibilidad, lo que implica mayor precisión.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las peliculads?
Colombia-Bogotá.

19.1 ¿Por qué? Porque es preciso y sin matices.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Son muy regionales, por lo tanto sólo convencen a contextos regionales, no son efectivos.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

CUESTIONARIO

Encuesta IVCb5

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Hay que subrayar siempre los rasgos individuales que identifican culturas, geografías y contextos específicos.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia-Bogotá.

22.1 ¿Por qué? Es preciso, es incluyente, es decir, abarca muchas cosas.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Costa Rica.

23.1 ¿Por qué? Es muy universal.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

| | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Implica pensamiento claro, humano e inteligencia.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

| | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

25.1 Ser humano, es ser entendido.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Costa Rica, México.

27. Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Pero costaricense.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-----------|-------|---|-----------|
| 28.1 | 1. Cariño | Chile | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Ecuador |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | Argentina | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | Argentina |
| 28.3 | 3. Tecnología | Colombia | 28.9 | 9. Confianza en el trato | México |
| 28.4 | 4. Elegancia | Colombia | 28.10 | 10. Respeto | Colombia |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | Ecuador | 28.11 | 11. Autoridad | Argentina |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | México | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | No |

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Costa Rica, México, Cuba.

CUESTIONARIO

Encuesta IVCb5

30. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, Argentina, Uruguay.
-

Sección C.

31. Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | x | | | | | |
| 2 | Belice | | x | | | | | |
| 3 | Bolivia | | | x | | | | |
| 4 | Chile | | x | | | | | |
| 5 | Colombia | x | | | | | | |
| 6 | Costa Rica | x | | | | | | |
| 7 | Cuba | x | | | | | | |
| 8 | Ecuador | | | x | | | | |
| 9 | El Salvador | | | x | | | | |
| 10 | España | | | x | | | | |
| 11 | EEUU | | | x | | | | |
| 12 | Guatemala | | | x | | | | |
| 13 | Honduras | | | x | | | | |
| 14 | México | x | | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | | x | | | | |
| 16 | Panamá | | | x | | | | |
| 17 | Paraguay | | | x | | | | |
| 18 | Perú | | | x | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | | | x | | | |
| 20 | República Dominicana | | | | x | | | |
| 21 | Uruguay | | | x | | | | |
| 22 | Venezuela | | | x | | | | |

DATOS DEL INFORMANTE

| | |
|----|----------------|
| 32 | PAÍS: Colombia |
|----|----------------|

CUESTIONARIO

Encuesta IVCb5

| | | | | | |
|-----------|-----------------------------------|-------------|----------------|----------------------|-----------------------------------|
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Macarena | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Editor | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | | Masculino | X |
| 37 | Edad: | 20-34 _____ | 35-54 ____47__ | 55 + _____ | |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria __ | Secundaria __ | Formación técnica __ | Universitaria o Profesional __X__ |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI | SI X |
| | | NO | NO | NO | NO |